

Oliver Goldsmith (1728-1774), comediógrafo irlandés de la Ilustración



Oliver Goldsmith nació en **Pallasmore (Longford)** o en **Elphin (Roscommon)**, **Irlanda**, de noble familia anglo-irlandesa, más bien poco adinerada, aunque de orígenes ilustres. Es por eso por lo que siempre tuvo **problemas económicos**, mejor o peor resueltos a lo largo de su trayectoria vital. Lo cierto es que tenía fama de gastizo y amigo de las diversiones, a pesar de que su **padre** era el reverendo **Charles Goldsmith**, párroco en **Kilkenny West, Irlanda**.

En 1744 empezó sus estudios en el **Trinity College** de **Dublín**, como alumno **becado**, dado que su padre carecía de recursos para pagarle la matrícula, por lo que **Goldsmith** tuvo que hacer de **alumno-criado** al servicio de otros jóvenes de mayor fortuna familiar. En 1749 se graduó como **BA, Bachelor of Arts, Bachiller en Letras** por dicha universidad.

En 1751 intentó ingresar en la **carrera eclesiástica**, sin conseguirlo. En 1752 abandona **Irlanda** para estudiar medicina en las **universidades de Edimburgo y Leyden**. No se sabe con certeza cómo y cuándo consiguió el título de **doctor en medicina** con el que luego aparecerá en **Londres**.

En 1754 viaja durante dos años por **Europa: Flandes, Francia, Suiza e Italia**. Lleva una vida errabunda y casi mendicante, durmiendo en graneros y ganándose la vida tocando la flauta en fiestas campesinas o por las calles y los cafés.

En 1756 llega a **Londres** sin un céntimo. Trabaja como **corrector de pruebas** de las obras del famoso novelista **Samuel Richardson**, también como **profesor** en la **escuela del doctor Milner**, finalmente como médico en **Southwark**. Comienza a escribir y colaborar en la revista de **Griffiths Monthly Review** o **Revista Mensual**.

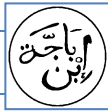
En 1758 intenta sin éxito enrolarse como **médico** en un navío que zarpaba para la **India**.

En 1759 colabora **Goldsmith** con la revista **The Bee (La Abeja)**. Aparece su **Enquiry into the Present State of Polite Learning in Europe (Indagación sobre el estado actual del saber culto en Europa)**. Entabla amistad con **Thomas Percy**, que más tarde será obispo de **Dromore** y, literato célebre y recopilador de baladas antiguas en su colección en tres volúmenes **Reliques of Ancient English Poetry** (1765). El obispo **Percy** siempre estimó a **Goldsmith** y alabó algunos de sus poemas como "**Edwin and Angelina; a Ballad**", poema que luego el autor incluyó en su novela **El vicario de Wakefield** (1766).

En 1760 y 1761 colabora con el periódico **The Public Ledger (El Registro Público)** con unos artículos en la sección **Chinese Letters (Cartas de la China)**, que luego recopila, en 1762, en forma de libro con el título **Letters from a Chinese Philosopher to his Friends in the East (Cartas de un filósofo chino a sus amigos del Este)**, una obra muy influida por las **Lettres persannes (Cartas persas 1721)**, del francés **Montesquieu**.

En 1761 conoce al **doctor Samuel Johnson**¹, al pintor **Joshua Reynolds** (que hizo el retrato de **Goldsmith** que ha pasado a la posteridad) y al estadista **Edmund Burke**. Con ellos funda el famoso **Literary Club (Club literario)**. Escribe una biografía de su admirado **Voltaire**.

¹ El doctor Johnson (1709-1784) era el más reputado crítico y erudito de Inglaterra. Fue lexicógrafo, autor del *Dictionary of the English Language* (2 vols, 1755), y también prosista (*Lives of the Poets*, 1781, y *Rasselas, Prince of*



En 1762 aparecen sus *Cartas de un filósofo chino...* y adquiere fama en los círculos literarios londinenses. Como a **James Boswell**, discípulo y posterior biógrafo del **doctor Johnson**. Es su amigo **Johnson** precisamente quien vende a un editor el manuscrito de la novela de **Goldsmith** *The Vicar of Wakefield* (*El vicario de Wakefield*), sacándolo así de los apuros económicos en que se encontraba.

En 1764 aparece su poema "The Traveller" ("El viajero"), con gran éxito de público y crítica. El doctor Johnson dijo que el público se hallaba ante las mejores líneas que jamás se hubieran escrito en inglés tras la muerte del poeta **Alexander Pope**. En 1764 también publica **Goldsmith** su *History of England in a Series of Letters* (*Historia de Inglaterra en una serie de cartas*).

En 1766 falla de nuevo al intentar establecerse en **Londres** como **médico**. Publica su novela *El vicario de Wakefield*, que sería muy apreciada por el genio alemán **Johann Wolfgang Goethe** y merecería encendidos elogios del norteamericano **Washington Irving**. En ella crea el inolvidable personaje del **doctor Primrose**, similar a su propio padre y a él mismo en muchos aspectos. La novela se sirve de la **herencia picaresca** aprendida en **Henry Fielding**, quien a su vez la había importado de **Francia y España**.

En 1768 publica su primera comedia *The Good Natur'd Man* (*El hombre bueno*), rechazada por el empresario del **teatro Drury Lane**, señor **David Garrick**, pero estrenada en el vecino **teatro del Covent Garden** con un éxito moderado.

En 1769 publica *Roman History* (*Historia de Roma*).

En 1770 publica una **biografía** sobre **Parnell** y otra sobre **Bolingbroke**. También publica su poema "The Deserted Village" ("El villorrio abandonado, La aldea abandonada"), que reafirma su prestigio literario.

En 1771 aparece su *History of England* (*Historia de Inglaterra*).

En 1773 estrena en el **Covent Garden** *She Stoops to Conquer or The Mistakes of a Night* (*La Dama-Sirvienta o Los enredos de una noche*), comedia que recibió moderados elogios de **Horace Walpole**² ("divertida, pero con pocas posibilidades de supervivencia"). También publica su ensayo *On Sentimental Comedy*, donde fustiga la **comedia sentimental** o **lacrimógena** que entonces estaba muy en boga.

En 1774 aparecen sus últimas obras: *Grecian History* (*Historia de Grecia*), *History of the Earth and Animated Nature* (*Historia de la Tierra y de la naturaleza animada*) y su colección de poemas *Retaliation* (*El desquite*).

Tras su fallecimiento es enterrado en la **Abadía de Westminster**, en el célebre "Rincón de los poetas", con un **epitafio** en **latín** redactado por el **doctor Johnson** cuya traducción es más o menos esta:

Abyssinia, 1759). Su biógrafo fue el joven James Boswell, también amigo de Goldsmith. A Johnson se debe también la revitalización de la figura de Shakespeare, pues se dio cuenta de la grandeza literaria del genio de Stradford-upon-Avon.

² Horace Walpole no apreció demasiado a Goldsmith, llegó a llamarlo "idiota inspirado", por la fama de manirroto y disoluto que el escritor tenía. En *La vida de Samuel Johnson*, biografía del doctor que siempre fue amigo de Goldsmith, se describe a este como vanidoso, vivaracho, fanfarrón y solo amedrentable ante la imponente figura de su imponente maestro.

“Que la posteridad le recuerde por sus virtudes y no por sus flaquezas, porque fue un gran hombre (...) No hubo género literario que Goldsmith no cultivase; y todo lo que de sus manos ha salido se caracteriza por un innato sentido de la elegancia y de la discreción”.

Goldsmith fue hombre de baja estatura, gran agudeza verbal y sentido del humor; tenía un semblante picado de viruelas, lo que hacía que sufriera no pocas chanzas de su prójimo. Su carácter era parecido al del galán **Marlow** en *She Stoops to Conquer*: no disfrutó de mucho aprecio por parte de las damas respetables (con las que, como su dramático galán, era muy tímido y reservado, inseguro); sin embargo, era capaz de ser desinhibido cuando frecuentaba a las “marquesas y duquesas de Covent Garden y Druy Lane”

Oliver **Goldsmith** fue, junto con **Richard Sheridan**, el mejor representante de la llamada “**Comedy of Manners**”, “comedia de costumbres” inglesa (o angloirlandesa) del **siglo XVIII**. Se ubica dentro de lo que se llamó **Teatro de la Restauración**, que cronológicamente sigue al glorioso **teatro isabelino inglés** (Shakespeare, Jonson, Marlowe...).

También fue, además de hombre de la escena, un destacado poeta, ensayista, historiador, polígrafo y novelista. Su única novela, titulada *El vicario de Wakefield*, es la obra que le ha dado fama universal, ya que influyó muchísimo en las novelas de **Jane Austen**; *Las desventuras del joven Werther*, de **Goethe**; y *David Copperfield* y *Oliver Twist*, de **Charles Dickens**. Gozó siempre -y sigue gozando- del favor del público, hasta el punto de que se ha hablado de él como la “Niña bonita” de las letras inglesas. **William M. Thackeray** (1811-1863) lo describió así:

“El más querido de todos los escritores ingleses por su nación”.

La **Comedy of Manners** tenía representantes como **William Congreve**, autor de *The Way of the World* (1700); **George Farquhar** (muerto prematuramente a los treinta años), autor de *The Recruiting Officer* (1706) y de *The Beaux' Stratagem* (1707) o **Richard Steele**, el famoso periodista, autor de *The Tender Husband* (*El marido tierno*, 1705) y de *The Conscious Lover* (*El amante consciente*, 1772). Pero había derivado en **comedia sensiblera** o **lacrimógena**, en **género melodramático** y, en opinión de **Goldsmith**, expresada en su ensayo *On Sentimental Comedy* (1773), despreciable, una

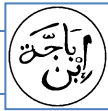
“enfermedad destinada a acabar con el humor”.

También otro gran comediógrafo del XVIII, **Richard Sheridan**, fustiga el género del melodrama en sus obras *The Rivals* (1773) y *The School for Scandal* (1775). En *The Rivals* crearía **Sheridan** el inolvidable personaje de **Lydia Languish**, damisela que, como su propio apellido indica, no hace más que **languidecer** y desmayarse de manera ridícula.

Goldsmith intentó poner en práctica sus teorías sobre la **comedia** en su primera obra, *The Good Natur'd Man* (1768), y lo consiguió plenamente sobre todo en la segunda, *She Stoops to Conquer* (1773), verdadera obra maestra del enredo, donde crea el personaje inolvidable de **Tony Lumpkin**, el pillo que quiere sobre todo divertirse a costa de los demás; un carácter similar en más de un aspecto al duendecillo **Puck** shakespereano que aparece en *El sueño de una noche de verano*.

***She Stoops to Conquer or the Mistakes of a Night* (1773)**

Goldsmith contó en sus días con el aprecio del público y su comedia *She Stoops to Conquer or the Mistakes of a Night* fue un éxito desde el estreno. Aún hoy es de las obras de la **época de la Restauración** más representadas en las tablas británicas. El título de la comedia, que literalmente significa **Ella se rebaja para conquistar o Los enredos de una noche**, se debe a que la protagonista femenina, **Kate Hardcastle**,



decide hacerse pasar por una **camarera** de la señora de la casa, en lugar de dar a conocer su verdadera condición, para comprobar la verdad del amor de su enamorado, el galán **míster Marlow**. Este suceso cómico de la obra es el que ha hecho que la obra se haya frecuentemente traducido al español como **La Dama-Sirvienta o Los enredos de una noche**. También se ha traducido como **Doblegada para vencer**, **Humillarse para vencer**, más literales.

La obra se estrenó el 15 de mayo de 1773 en el **teatro de Covent Garden** y está dedicada al **doctor Samuel Johnson**. Se basa al parecer en una **experiencia personal** del autor, descrita en la biografía que sobre **Goldsmith** publicó **John Forster** en 1848. Y es que el autor, en sus años adolescentes en **Irlanda**, se encontraba perdido en una ocasión y preguntó a un vecino dónde se hallaba la posada más próxima. Este, con ánimo burlón, le dirigió a la mansión del más hacendado terrateniente (o **Squire**) del lugar y allí fue **Goldsmith**, confundiendo al señor y a su esposa con vulgares mesoneros y a la mansión con una posada, hasta que se puso en claro el malentendido para bochorno del mozalbete, pero todo ello con final feliz, pues resultó ser que el **Squire** había sido compañero de universidad del padre del joven dramaturgo.

Este **enredo** es el que crea en la comedia **She Stoops to Conquer** el inolvidable bribón de **Tony Lumpkin**, un joven y rico heredero que solo piensa en divertirse y que prefiere la **posada** y la compañía de su rústica morena **Bet Bouncer** a la boda con su bella prima **Constance Neville**, de ilustre linaje, orquestada contra él por su madre, la señora **Hardcastle**.

Después de muchos malentendidos y episodios cómicos que causan la carcajada del público, entre los cuales hay incluso un fingido robo de joyas o la aparición de un supuesto salteador de caminos, la obra termina con un **final feliz**, con el doble matrimonio entre los galanes **Marlow** y **Hastings** con sus respectivas damas, **Kate Hardcastle** y **Constance Neville**, mientras que el incorregible **Tony**, joven caprichoso y holgazán, estropeado por los mimos con que lo ha educado su madre, se queda como al principio, soltero, rico y feliz, dispuesto a seguir disfrutando de una vida tabernaria en compañía de su bella amiga **Bet Bouncer**, que posee

“un par de ojos tan negros como la endrina y un par de mejillas tan redondas y sonrojadas como los cojines de un púlpito”.

A pesar de su mal comportamiento, el pillo **Tony** se ha convertido en el favorito del público, un mito de los escenarios ingleses por su descaro, su habilidad, sus divertidas jugarretas y sus contagiosas risotadas. Un canalla con encanto.

La obra se ajusta a la **preceptiva** clásica, respetando normas como la división en **cinco actos** o la regla de las **tres unidades** (de lugar, acción y tiempo). Ella no obsta para que el **diálogo** esté ágilmente construido en un **registro coloquial** y con gran sentido del **humor**. Presenta, además, una admirable construcción dramática y una perfecta manipulación del incidente y del detalle. Es además entretenida sin superpuestas moralinas, carcajeante sin intención didáctica, puro derroche de humor justificado en sí mismo. Una digna heredera de la **comedia latina** de **Plauto**. De la obra dijo el **doctor Johnson**:

“No he visto desde hace muchos años otra comedia que con mayor tino haya hecho reír al público, y que de una manera tan justa haya respondido al verdadero objetivo que debe perseguir la auténtica comedia: divertir y entretener al auditorio”.

Y del autor, añadió **Goethe** (1749-1832):

“Mi deuda es ilimitada para con Shakespeare, Sterne y Goldsmith”.

Y remachaba **Lord Byron** (1788-1824):



“Es, junto a Alexander Pope, uno de los pocos poetas nacionales, capaces de ofrecer una calidad uniforme en su obra”.

Copiamos aquí uno de los pasajes más célebres de la obra, en el **acto I, escena II**, donde el pícaro **Tony Lumpkin** canta su canción en la taberna de “**Los tres pichones**”, que conecta claramente con la tradición de los **goliardos** (los tunos estudiantes **medievales** que preferían la vida tabernaria a los bancos de estudio):

OMNES. Hurra! hurra! hurra! bravo!

FIRST FELLOW Now, gentlemen, silence for a song.
The 'squire is going to knock himself down for a song.

OMNES. Ay, a song, a song!

TONY. Then I'll sing you, gentlemen, a song I made
upon this alehouse, the Three Pigeons.

SONG.

Let schoolmasters puzzle their brain

With grammar, and nonsense, and learning,
Good liquor, I stoutly maintain,
Gives GENUS a better discerning.

Let them brag of their heathenish gods,
Their Lethes, their Styxes, and Stygians,
Their Quis, and their Quaes, and their Quods,
They're all but a parcel of Pigeons.

Toroddle, toroddle, toroll.

When methodist preachers come down,

A-preaching that drinking is sinful,
I'll wager the rascals a crown,
They always preach best with a skinful.

But when you come down with your pence,
For a slice of their scurvy religion,
I'll leave it to all men of sense,
But you, my good friend, are the Pigeon.

Toroddle, toroddle, toroll.

Then come, put the jorum about,

And let us be merry and clever,
Our hearts and our liquors are stout,
Here's the Three Jolly Pigeons for ever.

Let some cry up woodcock or hare,
Your bustards, your ducks, and your widgeons;
But of all the GAY birds in the air,
Here's a health to the Three Jolly Pigeons.

Toroddle, toroddle, toroll.

TODOS ¡Hurra, hurra, hurra, bravo!

PRIMERO DE LOS INDIVIDUOS Ahora, caballeros, silencio
para escuchar un canto. El Squire va a dar un mazazo
pidiendo silencio para entonar su canción.

TODOS ¡Sí, una canción, una canción!

TONY Entonces, caballeros, os voy a cantar una canción
que compuse sobre esta taberna de Los Tres
Pichones.

CANCIÓN

Que los maestros de escuela se estrujen el cerebro,
Con la gramática, las tonterías y el estudio;
El buen vino, yo decididamente mantendré
Que le da al genio un mejor discernimiento.
Que se fanfarroneen de sus dioses paganos,
De sus Leteos, sus Estiges y sus Estigios;
De sus Quis, de sus Quaes y de sus Quods,
Todos ellos no son más que un atajo de necios?

¡Tralará, tralará, tralará!

Cuando los predicadores metodistas vienen hasta aquí,
Sermoneándonos con eso de que el beber es peligroso,
Les apostaré a esos bribones una corona,
A que siempre predicán mejor con una copa de más.
Pues cuando les da uno su dinero,
Por unas migajas de su despreciable religión,
Todo hombre de buen sentido estará de acuerdo
En que ese buen amigo es un pichón.

¡Tralará, tralará, tralará!

Así pues, venid y tomar unas 'farras de ponche,
Estemos alegres y seamos bien listos
Nuestro corazón y nuestro vino son fuertes,
He aquí a los Tres Alegres Pichones para siempre.
Que algunos hablen de las perdices o de las liebres,
De las avutardas, los patos, o los patos salvajes.
Pues bien: de todos los pájaros que hay en el aire,
Bebo yo a la salud de Los Tres Alegres Pichones.

¡Tralará, tralará, tralará!

Bibliografía

- **Oliver Goldsmith:** *She Stoops to Conquer... / La dama-sirvienta...* Barcelona, Bosch, 1982. Trad. M^a del Pilar García Fernández.